

Cufseez.

Zur III. Cufseez auf den 26. Juli, 1860, bearbeitet
von Anton Lafner J. Metz in Zürich.

Grund:

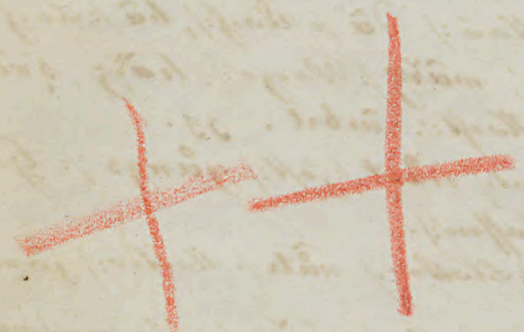
Vergleichung der schwäbischen
Mundart mit der hochdeutschen
Sprache.

Uebung:

Worttafel: Die der Par-
gleichung werden der Volk-
sprache von Reichsgrün
bei Reichsgrün ~~genannt~~
sind folgende besonders zu
Zurückführung der Schriftsprache
• a bedeutet das mit marx (a) (Bögel)
• d " aus (d) (Laut wie in
• u auf einem Hinter (u) (Laut wie in
• n = ny
• h = eh
• s = seh

Worttafel Uebung wird nicht von
und wann die Vocale von w
w besonders fall wird w
geben, wie w (a) (a) (a)
fallt.
• v auf den Consonanten w
dieses besonders w (a) (a) (a)

x Gemeinde Zogenwil



mindis in hirt /: hart /:

mind ei in gseit /: gafagl /: treit /: lungt /:

Lang a in fulblouigur und louf. Dilln.

bluibt a in as /: sup /: sam, saft /: beduag /: salat,
as /: alt /: altar, abr /: abw /: härzgaft
/: farzgaft /: härzbätz /: härzgaft /: härzgaft /:
hanälivogl /: hanaminuogol /: hanäl,
hanäl, gamass, hialwinis, haläss,
/: mind in allu Zufuüruufzuügnu
in lang a. g. ä. üstako /: ustako /:

mind ä in lädenhärd, värdä /: Werdarf /:
uifält /: uifalt /: uifält /: uifalt /:
nafthält, kälmissar /: kälmissar /:

mind ä in nät /: gafaru /: minäts /: minäts /:

mind ä in snägans /: snägans /:

mind o in kolass /: kolass /: kolände /: kolände /:

mind i in nimid /: nimid /:

mind u in dubak /: dubak /:

mind o in ädsm, hrißsm, mönst, hinst /: hinst /:
kauff /: fasnot, testament, tomro
/: Tomro /: Isfir /: Isfir /: mäsm /: mäsm /:

mind gafagl: räs /: räs /: härzbätz /: härzbätz /:
füllt /: füllt /: dreim /: dreim /: dreim /: dreim /:

Lang a in baltouer Dilln.

bluibt ä in näs, gläs, gräs, smäl, sül, gäl,
mä /: mä /: gä /: gä /: gärt, zäm,
bä /: bä /: läm /: läm /: biar, bräts
/: gräf /: mäl /: mäl /: slär
/: gräf /: ärt, gräb, bäd, mast /: mast /:

mind Lang a in has /: has /: krags, lads, snabl
sads /: sads /: nagl, gabf, fad,
vate, drap /: drap /: drap /: drap /:

mind ä in jär, frägo, plägo /: plägo /: wär /: wär /:
wärst /: wärst /: mäl /: mäl /: mäl,
/: mäl /: salät, här, bläss, bär
/: bläss /: sät /: sät /: bräts, sträss,
nät /: nät /: drät, rät /: rät /: altär,
kläss /: kläss /: sträfs, ädsm /: ädsm /:

ätsm /: Allnu: /, wägs /: wägen: / äl /: Ähl: /
 sträl /: Knuff: / älsd /: Löud: / gsär /: Gn-
 fuf: /, gräf, säf, swäb, hätir: / gätn: /
 swägr /: Dismagen: /, bräk /: Luaf: /,
 spä /: Gaf: /, kiräm, söms, zmär,
 gräts /: gnußnu: /, bläss /: blasnu: /,

wind kuz a in dän /: gulfnu: /
wind ä in bläsi /: Blöf: /, dänkt /: gndacht: /, wäg
wind äs in bärs /: Enghaf: /, däsät /: drossl: /
wind ä in säf /: Döf: /, wäs /: Luf: /, mänmal /: un-
wind ä in treit /: Enghen: /, seit /: fernu: /
wind ou in hou /: In Göt: /
wind n in sebl /: Fubal: /, hebr /: fultnu: /

Luz e in falblouygn Pilbn.

blibt ä in säl /: fudung: / tristsäl, gär, unzäl /: Duzg:
wind kuz in äfläg /: Eufflög: /, insibä /: Eifnußnu: /
wind ä in keigabl /: Gungabal: / 55.
wind ä in dä /: da: /, tüsnäl /: Guntwä: / insidäl
 /: Eifnußnu: / 55, unwâr /: unnsaf: /,
wind ä in mänmal /: unnsaf: /,
wind ä in jä /: ju: /
wind e in wärtig /: Knuff: /, ginstig /: Einpög:
wind ä in näbär /: Naßbar: /
wind d in brestäl /: Eufnußnu: /
füll in bary dankbr, trinkbr, wärbr /: unnsaf: /

O.

Luz o in bndouten Pilbn.

blibt o in of /: offnu: /, most, rost, kopsf, zopf,
 kropfo /: Enghen: /, ox /: Döf: /, got,
 hobz, fros, sloß, zoff, klopfo, köts,
 soll, troß /: gndacht: / 55.
wind o in gflöts /: gndacht: /, drostl /: Drossl: /
wind ä in män /: Män: /, län /: Löf: /
wind u in drutis /: Drossl: /, sus /: Drossl: /, tranzbr
 /: Drossl: /, sun /: Drossl: / bseude /: Drossl:
 /: Drossl: /, dunde /: Drossl: /, luti /: Drossl:
wind i in stifors /: Drossl: /

mind u in furt / fohl /, sun / foinn /, sume
/ foinn /, dunstig / loinn / lug /.

mind e in de / loflor /.

mind e in i wet / if / molle /.

mind as in zarn / zonn /, harn, mar / uon /,
harn, want, art, fard / fohd /.

mind as in spars / zonn /, glars / zof /,
rdars / ward / rnars.

mind a in matig / Montag /.

Runz o in fulblouigun Tilbu

blait o in ob / obu /, lob / lof / 33.

mind o in oel / woll /.

mind a in vollmoy / wolluon /.

mind a in heiba / hamborn /.

mind as in wesdarn / haisdorn /, ibmarn
/ ubruuon /.

mind s in hergt / hurd /.

mind e in eb / ob /.

mind i in resiniro / unfoinn /, adwikat.

mind o in antwort, hurnus / honniff /.

spill in Karli / Carolin /, lanete / honniff /.

Lung o in fulblouun Tilbu

blait o in ho / fohl /, olero, fo, rot, ros / fohl /,
stro, do / fohl /, ror, oet, fo,
stos, hol / fohl /, trog, grofs, mor,
los, trost.

mind lung in of / fohl /, lob / fohl /, hols / fohl /,
hols / fohl /, bo, sols / fohl /, bot
/ fohl /, ystols / fohl /, moder
/ fohl /, hoss, obst, gropst
/ fohl /, lob / fohl /, fohl / fohl /.

mind a in ba / fohl /, nät, harn / fohl /,
tra / fohl /.

mind a in fren / fohl /, long / fohl /.

mind is in miss / fohl /.

mind as in barn / fohl /, gsars / fohl /,
wars / fohl /, barn / fohl /.

wind i in fili /: föflau /:
wind u in trun /: trunig /:, dul /: döflau /:
wind ü in sü /: söfu /:
wind e in bressmli /: bressmli /:

Swyz e in fulbbatouren Tilla

blübb ö in ougtröst /: Augtröst /: /: habestriö
 /: habestriö /: /: 33.
wind ä in sübönö /: Sübönö /: 33.
wind ä in so /: söfu /:
wind äs in wär /: wär /:, idmären /: idmären /:
wind s in provisör /: provisör /:, dotör 33.
wind üs in älmüß /: Almüß /:

i.

Swyz i in batouren Tilla

blübb i in hit /: hit /:, hiz, ritt, swiz, slito,
 gwinst /: Gwinst /:, sin /: sin /:, gift,
 srit, trit, siz, zitors /: zitors /:,
 s nit, fris, kists /: kists /:, dis /: dis /:
 wis, zwits, flits, brills /: brills /:,
 wstiks /: wstiks /:, stim, himel /: himel /:
 zins /: zins /:, gist /: gist /:, git /: git /:
wind ä in hi /: hi /: zini /: zini /:, gätr /: gätr /:
 gsit /: gsit /:, gwit /: gwit /:,
 slito /: slito /:, rito /: rito /:
 brito /: brito /:, wstiks /: wstiks /:
wind is in hirt, stirs, kirs auf kirs /: kirs /:
 birs /: birs /:
wind is in nists /: nists /:, list /: list /:
wind e in kres /: kres /:
wind äs in bsas /: bsas /:

Swyz i in fulbbatouren u. Louf. Tilla

blübb i in i /: i /:, bist /: bist /:, birin /: birin /:
 wärtin 33. usin /: usin /:, üfriss /: üfriss /:
 wiss /: wiss /:, lin /: lin /: dimlin /: dimlin /:
 wiss /: wiss /: iorgniss /: iorgniss /:
 is /: is /: reibis /: reibis /:, ig /: ig /:

ruy /: trüig /: Luuig /: igen
/: fudung /: steinig /: flüing /:
gläser /: Gläser /: 33.

ruid in

resolider /: resider /: resider
/: resider /: resider /: resider
regiment /: Regiment /: marsnet
/: Marinet /:

ruidäs in

Steisläs /: Steisläs /: enträsk
/: Enträsk /:

fällrubia

galots /: Gallot /: ministri
/: ministri /: kirbs /: kirbs /:
kun /: Kun /: närs /: närs /:

ruidruyferuht

ufi /: fufi /: äbi /: fufi /: umi
/: fufi /: usi /: fufi /: fufi /:
umid /:

Lruy i in butouur Tilbu

ruidruyru

grwis /: grwis /: igl /: igl /: Dige
/: Dige /: bibl /: bibl /: hämi
/: hämi /:

Lruy i in fubblouyru Tilbu

bluibt i in hi /: fufi /: fufi /:

ruid i in bi /: bi /:

ruidis in mix, dir, isr /: if /:

fällrubia nin /: fufi /: fufi /:

U.

Lruy u in butouur Tilbu

bluibt u in kurz, durst, wurz /: Wurz /:
kruen, stube, brust, buerst,
kunst, surz, wurst, surz /: surz /:
flus, zuck /: zuck /: bute /: bute /:
gurgel, muste /: muste /: gesund
/: gesund /: duft, wunde /: wunde /:
hund, stund, pfand, dum,

reuss / Reuff: /), neuss, Durm / Gurr: /),
surro, pfurro, snurro.

ruin u in

süt / Süff: /), züt / Zuff: /), früt / fruff: /)

ruin o in

loso / Lüff: /),

ruin uo in

muotr, fustr / futter: /), kust, gust.

ruin ä in

fuäht / fuäff: /).

Rung u in fallouigan Tilla

luill u in

them / theun: /), ärgthem / ärgnuffun: /),
um / uuff: /), um / uuffiln: /), umgän / um =
gnuff: /), dur / düff: /), dur / duuff: /), durwäg
/ durwuff: /), durüs / düuffnub: /),
und, drum / drum: /).

ruin i in

iss / iuff: /), ägg / äggnuff: /), visibin
/ visuffnuff: /), tribilis / tribilun: /).

ruin e in

is / iuff: /).

ruin o in

gratolis / gratulun: /), kälms
/ kälun: /), käpszindr / käpszindr: /),
akidwâr / äkkun: /), 33.
akträd / akträd: /).

füll i in

Lung u in loutouan Tilla

luill u in

urbär, hür / Hüff: /), spür, uff / uff: /),
ür / uff: /), sür / Süff: /).

ruin u in

sudlo / sudun: /), huds, strudo,
bud / budun: /), nud, uff / uff: /).

ruin uo in

Blust, blums, suchs, kilusg, lusg,
/ lusun: /), gnus / gnuff: /), kusf,
pflusg, krusg, sus, grub / grub: /),
dush / duff: /), bush, busfs, gust, must,
rusfs, rust / rust: /), suor / suor: /), rus,
grusfs, bus / bus: /), smusr, kusr, kus,
fusfs, kusst, blust / bluff: /).
ristig / ristig: /), blisto / blun: /), wisto
/ wuffun: /), risfo / ruffun: /), bridr / bridun:
/).

ruin id in

Lung u in fallouigan Tilla

luill u in

unto / unun: /), sathür / sathür: /), 33.

wind u in du: / dü: / dü: / ungärrn: / unyarrn: /
 ungsitt: / ungsitt: / ss. nu: / nu: /
wind ä in nä: / nü: /
wind us in unrus: / unrus: / ss. zu: / zu: / zu:
 säm: / säm: / ss.
fallt rub in zwidr: / zwidr: / zgeren: / zu: / yod: /
 zmal: / zmal: / ss.

C.

pa. e glanz ä in fohndulser Zurecht: /

Ranz ä in balouten Dilba

bleibt ä in fest: / fast: / hēmad: / hēmad: / gērbe,
 tēle: / tēle: / pfēnig, hēr: / hēr: /
 drēk: / drēk: /
wind es in wēro: / wēro: / slēst: / slēst: /
 rēst: / rēst: / gēsl: / gēsl: / kīnēst:
 / kīnēst: / brēsko: / brēsko: / sprē:
 ko: / sprēko: / ēro: / ēro: / rēsto:
wind i in i sprēk: / i sprēk: / i brēk: / i brēk:
 / i brēk: / i stik: / i stik: /
wind is in i stiorb: / i stiorb: / i wēdisrb:
 / i wēdisrb: /
wind ä in älf: / älf: /
wind ä in fērlī: / fērlī: / rētig: / rētig: /
bleibt forunnē in hēntis: / hēntis: / rēntis: / rēntis: /
 dēntis, rēntis, sēntil: / dēntil: /
 s wēntis: / s wēntis: /
wind es in frēsfs, brēst, lērn, gērn,
 wērk, swērt, hēor: / hēor: /
 s mērz, hērz, hērn: / hērn: /
 fēsl: / fēsl: / fēsnē, kēski: / kēski: /
 hēsl: / hēsl: / wēsl: / wēsl: / fēst:
 / fēst: / mēsf, v gēsf: / v gēsf: /
wind u in bulls: / bulls: /
fallt rub in mirtwēgo: / mirtwēgo: /

Rung e in belouder Silben

bleibt e in

els/: flou/:, et, wegge/: Anbau/:, wetts
/: unbau/:, wezo, bejst/: Caffar/:,
bet/: Lull/:, reto/: uallau/:, weto,
ego/: ngnau/: ego/: fygr/:, nez,
vete/: uallau/:, megge/: Mazyar/:,
eji/: ffij/:, fest/: fust/:, felsa,
deht/: unku/:.

wind e in

inspers/: niuszuvnu/:.

wind is in

fiortig/: frotig/:, mirz/: Marz/:,
kiorz/: Kurza/:.

Rung e unde in fallouingur Silben

bleibt e od. e in

subdellr/: Kuzguballau/:, wessgerbe
/: Waiszyunbau/:, bazwegge/: Luzou=
voknu/:, usbejst/: uubcaffaru/: ss.
dejswärgo/: dapsunynou/: ss.

wind is in

wäskiorz/: Wäschblouzi/:.

wind es in

glotifessell/: Glatno=fall/:. ss.

wind ä in

undän/: undän/: und wein/: n. wän/:.

wind äo in

äob/: fofr kuzf/: abau/:, äob/: ulnu/: äor.

wind a in

ringgwilr/: Ringgumailou/:, suofro,
/: fuznu/:, vator/: Kator/: in dnu fu=
duynau, ar, al, nu, n. n. dnu
Korffilbau ba, wuzgar, ar, ud, mo fin
yafroffau unndau, apedit/: gndib/:.

wind gafaz in

Wohot/: kofst/: Stampfst/: frouff/: ss.

fällt aus in

häuff/: huf/: slan/: Deflauya/: ss. unisthau
in dnu fudduynau, ar, al, woz fof. f.
L und n. gslago/: gufflygnu/: Zäls

wind ä in

/: Gzoffl/:. v. kroufo/: untkouffnu/:. ss.
dulobä/: Lulga/:.

wind i in

bitrēbo/: baluibu/:, bidrāsto/: ba=
wobau/:, kiltzi/: fölynu/:, insi/: nifnu/:,
buiui/: buiunnu/:, asrs wiffid/: daps
ifw ab wiffid/:.

Laug e in batouten Tilba

blibt e in swer, lër /: lør: /, hël /: fæl, glatt: /.
wind estuziu trësto /: lørnu: /, bësto, kinësto, nësno
 /: wafnu: /, wësbe /: wäber: /, lësbo,
 dësgo, wëss /: wäfnu: /, nësbr /: flnu: /
wind es in nësbl, lësbr, rësgo /: ragnu: /, sësgo
 /: fagnu: /, pflësgo /: flagnu: /, lërno,
 wësg /: wëny: /, wësg /: wny: /, stëolo,
 /: flflnu: /, sës /: wäfnu: /, mës /: wäfl: /.
wind as in gës /: gubnu: /, gëro /: bgnafnu: /.
wind a in släsbo /: släwäb wätklänu, fowfl h'lësbo: /.
 stän /: wäfnu: /, gon /: ggnafnu: /.

Laug e in batouten Tilba

blibt e in tēgo /: tōrnū: /, sē /: tōn: /, mēr, lēr
 /: wäfnu: /, lërre /: lōrnū: /, piētr /: wälnu: /.
 tēno /: wätklänu: /, apodēki /: tēgnōfōkū: /.
 slēs /: wätklänu: /, gēs /: wäfnu: /, ē /: wäfnu: /.
 wē /: wny: /, hle /: wäfnu: /, snē, wëro
 /: wäfnu: /, rē /: wäfnu: /.
wind e in lego, rego, ledig /: lēdig: /, est /: wäfnu: /.
 ebs /: wäfnu: /, kefl /: wäfnu: /.
wind a in wael /: wätklänu: /.
wind ai in lūim /: wäfnu: /.

Laug e und e in foltougnru bouf. Tilba

Wird unistand uer in Zusamman-
 fuzungu uor u. die Lüdfrucht
 ist dinstall, wir bei der nüsfrucht
 Wöndru, z. S.

bedsē /: bednū: /, landwër,
 darsbëss /: darsbū: /, fowfl h'lësbo: /.

blibt e in ē /: wäfnu: /, ërsto /: wäfnu: /, ërst /: wäfnu: /.
wind as in dëro /: dōrnū: /, äos /: wäfnu: /, wäsgo
 /: wägnū: /, rōnj: /, nësbt /: wätklänu: /, zus-
 däm /: wätklänu: /, wärdäm /: wätklänu: /.
 dähär /: dōrnū: /, färsnē /: fōrnū: /,
 nähär /: wätklänu: /.

füllt in de f. der, lüthel: /.

ä

Lang ä in bndolten Tilba

blibt ä in kästs: / köpffw: /, swäng, granz
/: / künze: /, trantio, bänki, brächtig
/ gmäffig: /, mächtig, sätl: /: / dällil: /
wäle: /: / wälden: /, bän, lämre,
länder, wänd. 55.

wind ä in swärm: /: / schwännen: /.

wind ä in stäl: /: / Käll: /, gärt, gärtner,
märkt: /: / Klänke: /.

wind a in haust: /: / fängl: /, hämmer: /: / sämmer: /.

wind e in epfl, dehr: /: / säfwr: /, fehr, kreft,
fehr, eltr: /: / ällor: /, mest, beki,
verkielt.

wind e in wêst: /: / wüßel: /.

wind is in isrg: /: / Ängur: /, wismre, swisrg:
/: / schwürz: /, kurt, würg: /: / Kläg: /.

wind ä in r lät: /: / w lät: /.

Lang ä in bndolten Tilba.

blibt ä in drät, ärs, gäns, spä: /: / zäffw: /,
kräs, säw: /: / sänn: /, i sät: /: / ih sägn: /
märs, näs, gnädig, gspräch: /: / Gn-
/: / wüß: /, kärs, säfwr: /: / Köpffw: /.

wind kurz in jägr, gräbs: /: / Gräbn: /, säms
/: / schwännen: /, sädli: /: / Dädeln: /, säd-
li: /: / schwännen: /.

wind e in glêsr: /: / gläfwr: /, grêsr, rêdr, wêls
/: / wüßl: /, wêlr: /: / wüßl: /, smêlr.
/: / schwännen: /.

wind e in negl: /: / Kägul: /, sebl, zello: /: / zäffw: /.
dehr, bletr: /: / blättn: /, kelbe: /: / blät-
bar: /, grebr: /: / Gräbn: /.

wind äs in bärs, /: / Lär: /.

mind künz äo in wäorst / wäfsel /, wärgo / wägnu /,

särgo / Därgu /, kērsfi.

mind ä in

släift / /slläift /, släife /: Dyllöf /, /,
sprät, grät /: gwinz /, blässt /: blät /.

ö

Lang ö in bebouten Tilbn

mind e in

grestot /: gress /, frös, hell /: göll /,
slesse, unhesto /: Drußstau /, sepefo,
sepsi /: Döps /, kēps, kēpsf,
zepsf, gete /: Götter /, frös, sepf,
velke, wegt /: Wögt /.

mind äs in

käsem /: Hörm /, märtl, käernig,
Därsf /: Dörs /, Allw ö, wälsf
Duland von dem o find, das min
äs wägn /: wägn /, wägn /,
Därsf /: Dörs /.

mind u in

günö /: gūn /.

mind is in

sniertel /: Dörs /.

Lang ö in bebouten Tilbn.

blibt ê in

nätig, rēsl /: Dörs /, grēpsor,
rēte, hēro, tresto, lēso, ghēro,
blēd, trēg, hēf, hēli /: Höll /,
hēlono /: Höll /.

mind o in

krot /: Dörs /.

mind e in

wegl /: Wögl /, efo /: Dörs /.

mind î in

sî /: Dörs /.

mind i in

kinig /: Dörs /.

mind ä in

lä /: Dörs /, sä /: Dörs /.

ü.

Zu künzn Tilbn

mind i in

kinsto /: Dörs /, kinstlo /: Dörs /,
uizs, stiks, grind /: Dörs /, spreng
fills, sitlo, flisz, sliszl, sifzl,
kito.

mind is in

biorg, fiors /: Dörs /, dafior /: Dörs /.

spiero, fioto / fūfflau /, dierts, kioze,
ziseno, disē, wiorst / Muff /,
bierts, wioze.

wind u in

orderts, rukwerts, gruk / zumb /,
lupfo, slupfo, druh's, lusto, rutis
/ Dūfau /, kiruh's, luh's, kiruh,
bruh's, muti, nups / Muff /.

wind o in

hopo / fūfflau /

In laugan Tilba.

wind i in

fligl, zigl, kiibl, ibl, ibe, brik, fligl.

wind i in

grē / grūn /, swil, bihal / Luft /.

wind is in

disē / Gūrn /, bioter, spiero, histo,
gswiro, misd, ligo, wisto,
bisfo, hist / Gūrn /, allen row u / us /
urbalnidnau u.

wind as in

gswier / Gafswier /.

wind u in

lugi / Lūgn /.

wind e in

beglo, beglinsi / Lūgnalnsau /.

uu.

In entoulan Tilba.

wind ou in

gloubs, bou, trou, s.ous, loufo,
houfo, trou, toufo, troufo, loub,
toug, long, oug, frou, dousod,

wind u in

brut / Grūl /, kirut, sam, pflamo
/ pflam /, pflam /, flam /, dūmo,
/ dūm /, brun / brun /.

wind ū in

sū, būr, hūs, snufs, smūs,
rūs, büst / Lūpf /, lūs, sūfo,
tüb, gūl / Grūl /, mül, grūsij,
knūsrij / knūsrij /, fül,
sūfl, hūs, snūs, sūfo, brūho,
blā, grā, lā, klās / Alau /, klās,
/ Miklā /.

wind ā in

bām, trām, sām,

wind ei in

deifo / Lūpf /.

wind o in glofo / galaufo /
wind e in hilibo / Herubnu /

Zu fallbenigen Dillen

window in trüsfow, / glaubfow /, ringous
/ finnifow / 55. ow / auif /

wind u in häpflüs / Alindant /, wingrüs
/ Alindant / 55. ufwärts / auf /
durnüf / durf / finnif /, hellüf / fallüf /
läufig / durüs / durf / üs / auf /
forlig /, särüs / Alindant / hantig /
müll / ein / Wistind / üf / rä / redli
/ aus / vord / auff /

wind w in dawärzbrun / finnig / brun / 55.
wo dumheit / mit / dumheit / 55. uf
durbot / auf / den / Ob / brun / in / finnig /
uf / aus / aus / uf / aus / aus /
ibrüt / über / brüt /, Kun / brüt /

ei.

Zu ladouten Dillen

bleibt ei in frei, blei, brei, weise / Alindant /

wind äi in klei / Alindant /

wind i in is / fi /, riß / aus /, peiß,
biß, niß, lim / Alindant /, rin,
/ Alindant / niß /, rr / wils / aus /
mil /, rih / aus / rih / aus /,
wiß, fiß, niß / Alindant /, br / aus /
ab, fiß, peiß, fiß / aus /, liho / aus /
aus /, riß / aus / aus / aus / aus /

* nicht formen aufbauen

wind ei in insi / fiß /, lin / aus /, sin
/ aus /, win, lin, rin / Alindant /,
win, wil / Alindant /, si / aus /

wind ui in Gmeid / Gmeid /, kuimot / aus /
mal /, br / aus /, stui, kui / aus /

wind äi in räig / aus /, räis / aus /

wind äs in räso / aus /, räsf / aus /, är / aus /

mind kürzer in

âsh /: fuf /: /, âsd, mäs /: mäs /: /, räs,
gläs, fläs, stâgers /: /, wâsh,
smâshlo, swâs, o âsh, räs.
mâste /: /, gâsh, gâsh /: /,
/: /, hâsh /: /, hâsh /: /,
hâsh /: /, hâsh /: /, hâsh /: /.

In fulbringer Tilbe

mind ei in

rîshlei /: /, bîsh /: /,
dîsh /: /, ei /: /.

mind i in

hîsh /: /, vegli /: /,
frei /: /, nîsh /: /,
glih /: /, unweit /: /,
sid /: / = [/] rîsh /: /,
mîsh /: /, dîsh /: /, sîsh

mind o in

ârbot /: /, wârt /: /,
grunot /: /, sultas
/: /.

mind ai in

fîsh /: /, allrâi /: /.

mind is in

~~dîsh /: /.~~

mind a in

â /: /.

mind e in

be /: /, be /: /.

mind ui in

uîsh /: /, gmuîsh /: /,
gmuîsh /: /.

fäll aus in

uttl /: /, vârttl /: /.

EW.

In anderen Tilbe.

mind ei in

hei /: /, frei, drei /: /, streib
/: /.

mind i in

lit /: /, stîsh /: /, stîsh
/: /, bitl /: /, it /: /.

mind î in

stîsh /: /, stîsh /: /,
zîsh /: /, isphîsh /: /,
prîsh /: /, tîsh /: /, stîsh.

mind ui in

ruîsh /: /, spruîsh /: /,
nuîsh /: /.

wind is in fiar / f'uar /, s'iar, f'isond / f'ruud /.
ziog.

Zu falblonigan Filbu

wind i in nin, n'eli / w'ulif /, niplins
/ unuifliingb /: u. Z'isruuna / f'ruu'yan /.

wind is in wertzig / Wartzung /: h'ior / f'uar /:
h'ist / f'ualb /.

wind ui in ui / u'uf /: uis / u'uar /.

u.

wind ar in s'asto /: Vaitau /, L'ach /: laifau /:
w'as /: Wais /, K'as sr /: K'is /.

wind ai in mai /: Meri /, b'air /: L'air /.

wind ui in rei /: R'iu /.

wind ä in m'adli /: M'aid /.

u.

Zu balondar Filbu

wind ei in leif /: L'uis /, K'ei /, reih /: w'ulif /:
treif /: L'rauf /, reib /: R'aub /:
/: all' ou in au, w'ulif /: u'ul'ant /.

wind i in hit /: h'äul /, b'it /: L'w'ulif /:
k'itli /: K'w'ul'au /, dim'ling /: L'w'ul'au =

ling /: all' u in au, w'ul'au /: u'ul'ant /:
h'if /: f'au'fau /, s'iflo, b'ri /: L'w'ul'au /:
h'is /: h'äuf /, l'is /: L'uis /, w'is.

/: all' ä in au, w'ul'au /: u'ul'ant /:
wind ä in b'äm /: L'w'ul'au /: träm /: L'w'ul'au /:

wind ai in bläi /: L'w'ul'au /: gräi /: L'w'ul'au /:

wind ä in träm /: L'w'ul'au /: s'äm /: L'w'ul'au /:

wind ui in b'ruis /: L'w'ul'au /: b'ru /: L'w'ul'au =

ru /, bluis /: w'ul'au /: f'la'gru /:

au in w'ul'ant Filbu in Z'isruuna -
f'ruu'yan w'ul'au /: u'ul'ant /: u'ul'ant /:

Zunächst die niederländischen Wörter.

ii.

In latvulaw Silben

knibbē in zīls / zīlāw: / zīl: / zīl: / stīl,
 /: zīn: / bīfīl: / bīfīn: / sīls / sīlāw: /
windē in hīb / hīb: / spīl: / zīn: / stīl: / sīl: /
 sīb / sīb: / hīs, smīd, list: / līngst: /
windē in dīns / dīnāw: / rīs / rīn: / stīf,
 *zīst: / zīst: / sīst: / sīst: / līdrlī,
 sīds, bīgs, sīgs, gīgs, bīr / bīr: /
 wīgs, stīr, dīr / dīr: / dīb.
winduo in mūd: / Mūd: /
windui in mūd: / mūd: /
windoi in mūd: / mūd: /
windāo in vās: / vās: /

*zist / sif / kurz.

In selbstouger Silben

windē in fārdīs / fārdīb: / vīl: / vīl: /
windē in si hāt / si hāt: / wīd: / wīd: /
windē in elēs / elēs: / ibrdēs / ibrdēs: /
windē in dīs / dīs: / nīs / nīs: / nīs māl,
 /: nīs māl: / wīs / wīs: / hīs / hīs: /
 nīs nīnāw wīfūwāt līngwīfūwāt, sūf dā: /

b. Consonanten.

z.

knibbē in rēsgs, rāe, rīn, rūfs, rāsf, rīs: / rīs: /
 reds, rīss, rīsfs: / rīsfa: / frāgo: / frā-
 gma: / frūt: / frūt: / trīb: / trīb: /
 trēto: / trēto: / brūmlo: / brūmlo: /
gsbrāto / gsbrāto /
 drās / drās: / grābs, hrānkē,
 brīglo: / grūylnu: / strāl: / strāl: /
wind wāifm nor t. z. l. hīsīt: / hīsīt: / wārto, hār-
 to: / nār: / nār: / hār: / hār: /
 / hār: / hār: /
 wārō / wārō: / mārō / mārō: /

wird fort in tām /: tām /, trām /: trām /, gām,
 2 um /: Dīrūm /: 33. 2. āmo /: pīrām /: 33.
wird in die gāmo /: ā /: pīrām /: pīrām /, glāmo /: glāmo /,
 gnāmo /: gnāmo /, kām /: ga-
 tām /: kām /: tām /, 2 iml /: pī-
 ml /: gōwmo /: gōwmo /,
 kīmo /: kīmo /, stāmo /: kīmo /: 33.
 2 iml /: pīrām /: kīml /: kīml /,
 kām /: kām /: 33.

wird in heban /: habra /:
wird in die ketom /: kett /:

K.

bleibt in kūs /: kūs /, kēmō /: kēmō /, kō-
 git /: kōgit /: 33. usgkungsst
 /: usgkungsst /: 33. ernsthaft
 /: ernsthaft /: 33.

fällt in die ufi /: ufi /, äbi /: äbi /, rāb
 /: rāb /: rum /: rum /, nem
 /: nem /:

wird in ristig /: ristig /:

wird in smāls /: smāls /:

J.

wird in die hochdunkelhaftige
 munde, mit kühnen kanten /: kanten /:

S.

bleibt in sihl /: sihl /, sīms /: sīms /, sēsno
 /: sēsno /: 33. esl /: esl /, ad /: ad /,
 is /: is /, wēs /: wēs /, grās /: grās /,
 lās /: lās /, dēs /: dēs /: 33.

wird in die brēm /: brēm /, dis /: dis /, dēn
 /: dēn /, sēl /: sēl /, ~~am~~

wird in st /: st /, stēn /: stēn /, fest /: fest /: 33.
 /: mist in sus-pouf /: sp /: sp /, spälto

/: þallur :/ sprátt, spráttu :/ niál
/: þunfau :/ ss. þasfel :/ þasjal :/ þaspa
/: þuzinotar þunuf :/ ss.

U.

blíbt í uíð :/ Uuíð :/ wésro :/ urdau :/ ss.
/: swänzla :/ þfwänzlu :/ ss. líwáro
/: burafrau :/ líwíro :/ burafrau :/ ss.

uínðt í tírbí :/ líwífrátt :/ hátr írbt námr
írbbas dín :/ þat dín utmr þunurud
utmrab galfau :/ :

uínðt í akarwari :/ Ullur :/ utwíro

uínðt í ur sín :/ ur sín :/ ur sín :/ ur sín :/

G.

blíbt í gárn :/ Garu :/ grífl :/ Gríffal :/ ss.

/: sago :/ sagnu :/ lego :/ legu :/ sína
/: þingnu :/ þringu :/ þringu :/ ss. stáring
wösg :/ þing :/ stösg :/ mago :/ Magu
evanéli :/ þwauzliu :/ trágo.

þállt í treit :/ trétt :/ seít :/ sagt :/ lit
/: lítt :/ list :/ lítt :/ efsi :/ efsi :/

þállt í sláo :/ þflágu :/ gíst :/ gíst wési
/: þing :/ þáro :/ yboru :/ slítt
þb. g. lítt :/ sevíli lítt :/ þwauzliu
lítt lítt :/ má :/ mag :/ méorn

uínðt í sífgo :/ sífgu :/ gþbrásto :/ urt-
bráttu :/ gruoþo :/ urt :/ zigo
/: zífau :/

uínðt í áswitro :/ urtbráttu :/

uínðt í ástrántio :/ urtbráttu :/ wétt :/ mag :/

uínðt í zwegsto :/ zungþingnu :/

K.

blíbt í kíált :/ kallt :/ kíuo :/ kíuf :/ ss. kírago
/: kíngnu :/ kírego :/ kíngnu :/ kínis
kínéstio :/ kíttu :/ kíttu :/ kíttu :/ ss.

klago / klagnu: /, kläs / klänu: / 55.
saki, saki, dräki, snäki: / sifantau: / 55.
märket / der Markt n. der Markt, märket
/ markt: / 55. sänkt / sänkt: /, sän-
kt: / 55. inkräms / inkrauf: / 55.

mindst in bats / batnu: /, bät / bät: /, bät
kalk / kalk: /.

fällt aus in wäsentig / wäsentig: /.

eh.

bleibt in

mako / maknu: /, lako / laknu: /,
koko, boko / koknu: /, köllig: /, stesko
/ stesku: /, fräsk / fräsk: /, flütko
/ flütku: /, bräko / bräku: /, läsko
/ läsku: /, likto / liktu: /, likt
/ likt n. Laifzug: /, bän / bän: /,
brän / brän: / 55, mak / mak: /.

fällt aus in

gmä / gmä: /, i / i: /, i will di
/ i will dich: /, mi / mi: /, mat
si / si: /, großmätig / groß-
mätig: /, amkēsto / amkēsto: /,
hō / hō: /, kazoniste / kazoniste: /,
niste / niste: /, dā / dā: /, dā / dā: /,
/ dā: /, wäsko / wäsko: /,
diessl / diessl: /, mill / mill: /,
drētr / drētr: /, gfoto / gfoto: /,
foftr / foftr: /, wäsk / wäsk: /, list
/ list: /, dās / dās: /, dās / dās: / 55.

mindst in

lasc / lasc: /, dasc / dasc: / 55.

mindst in

stifors / stifors: /.

el.

bleibt in

dā / dā: /, diño / diño: /, dampf,
(i tose dā)

dur / dur: /, dir / dir: /, drēs / drēs:
/, dräki / dräki: /, drät 55.
mērad / mērad: /, liēre / liēre: /, liēre / liēre: / 55.

und /: uad: /, hund, wunde, wunde
/: Wunden: /, wand, hand, land ss.
stand, nimmid: /: Amuand: /.

fäll aud in nämm /: fmuand: /, as /: daps: /, wese
/: unndw: / werist /: unndast: /, wäres
/: unndw: /, wosime: /: wofind wir: /,
keibä /: knübdw: /.

wind augafschwin dunders /: dunn: /, dunde /: dunn: /,

augfuegt in nr hand /: wirfabw: /, stand still!
/: stafa /: still: /:

wind g in bilg /: Lild: /, bilgstok /: Lildflot: /.

wind g in märy /: Waud: /.
ginstig /: diustag: /

wind fard in wärest /: wäfrud: /, pfiset /: pfud: /.

t.

bluidd in

got /: Goll: / sot /: sollw: /, wet /: woltw: /,
i het /: ih füllw: /, mets /: miltw: /,
vabr /: Wabr: /, wirt /: Wirt: /, wärt
/: wirt: /, wurst, ist /: ist: /, most
/: must: / ss. stäl /: stäl: / stoki ss.
s. trumpf, strik. ss. haft, gaffot
/: gngaff: / ss.

fäll dät in

ärb /: nlinw: /, ärb /: nlinw: /, eris /: eris: /
stärkzgo /: stäl: /, ärdoli /: ordnullig: /
gils /: gnill: /, erlist /: erlist: /.

wind g in

drö stl /: droffel: /, dr list /: dr list: /
i sät riots /: ih süfw milt, wän ss: /, dest-
wäsgo /: dapsungw: /, wrloufo /: wrl-
oufon für nulloufon: /, erbot /: erbot-
botw: /, list /: list: /.

wind l in

fiorbis /: fiorligw: /, schuall: /.

wind unig in

aulwüt. g. l. däl /: däl: /, dier /: dier: /,
dou /: dou: /, drösto /: dröstan: / ss.

II. Lub van Woulsfua.

A. Lub Verb und Personalpronomen.

1. Regelmäßige Conjugation der Verben altan fowes.

a. Formelregeln für die Verben, welche in folgenden fünf Classen
in Gegenwart und Präteritum a od. o s. in Partizip u, o, e auszuführen,
 aa. Uebersetzung i, a, u. Sprechw., gelyngw.

Indikativ
Konjunktiv
Conditionalis

i.

a.

u

Präsens
M. f. gelyng.

Präteritum
M. C.

Partizip
M. C.

Partizip
M. C.

f. ex.
M. C.

<p>i trink</p> <p>do trinkist</p> <p>r trinkist</p> <p>or lint</p> <p>mr trinkid</p> <p>ior trinkid</p> <p>si trinkid.</p>	<p>i dei trinkid</p> <p>do deist " "</p> <p>r dei " " sdei gelyng</p> <p>mr deid " "</p> <p>ior deid " "</p> <p>si " " "</p>	<p>i tränk <small>u</small> <small>f. u. i dat tränk</small></p> <p>do tränkist.</p> <p>r tränk</p> <p>mr tränkid. s' gelyng.</p> <p>ior " "</p> <p>si " " "</p>
<p>i hân trank</p> <p>do hâst trank.</p> <p>r hâst trank.</p> <p>or sint gelyng</p> <p>mr hând trank.</p> <p>ior hând " "</p> <p>si hând " "</p>	<p>i hei trankid</p> <p>do heist " "</p> <p>r hei " " sdei gelyng</p> <p>mr heid " "</p> <p>ior heid " "</p> <p>si h. " " "</p>	<p>i het trankid.</p> <p>do hetist " "</p> <p>r het " " s'wâr</p> <p>mr hetid " " gelyng.</p> <p>ior " " "</p> <p>si " " "</p>
<p>i hân trankghet</p> <p>do hâst trankid</p> <p>r hâst " " s'wâr</p> <p>or sint gelyng</p> <p>mr hând " " "</p> <p>ior " " " "</p> <p>si " " " "</p>	<p>i hei trankidghet.</p> <p>do heist " " "</p> <p>r hei " " " sdei gelyng</p> <p>mr heid " " " gelyng</p> <p>ior heid " " " gelyng</p> <p>si " " " "</p>	<p>i het trankidghet.</p> <p>do hetist s " s'wâr</p> <p>r het s " gelyng</p> <p>mr hetid s " gelyng</p> <p>ior s " "</p> <p>si s " "</p>
<p>i wior trink.</p> <p>do wiorst trink.</p> <p>r wiorst " " s'wâr</p> <p>or sint gelyng</p> <p>mr wiorid " " "</p> <p>ior " " " "</p> <p>si " " " "</p>	<p>i wior trinkid</p> <p>do wiorst " " s'wâr</p> <p>r wior " " " lins.</p> <p>mr wiorid " " "</p> <p>ior " " " "</p> <p>si " " " "</p>	<p>i wior trinkid</p> <p>do wiorst trinkid s'wâr</p> <p>r wior " " " gelyng</p> <p>mr wiorid " " " gelyng</p> <p>ior " " " "</p> <p>si " " " "</p>
<p>i wior trankghet</p> <p>do wiorst " " s'wâr</p> <p>r wiorst " " " gelyng</p> <p>or sint gelyng</p> <p>mr wiorid " " " gelyng</p> <p>ior " " " "</p> <p>si " " " "</p>	<p>i wior trankidghet</p> <p>do wiorst " " s'wâr</p> <p>r wior " " " gelyng</p> <p>mr wiorid " " " gelyng</p> <p>ior " " " "</p> <p>si " " " "</p>	<p>i wior trankidghet</p> <p>do wiorst " " s'wâr</p> <p>r wior " " " gelyng</p> <p>mr wiorid " " " gelyng</p> <p>ior " " " "</p> <p>si " " " "</p>

N. B. Zu Imperfekt wird nicht gesprochen. Imperativ: trink, gelyng!

bb. Ablautung i, e, ä: / a, o, o. spinn, hilf, gibärr.

Indik.

Konjunktiv.

Conditionalis.*

i spin, hilf, gibärr.	i dei spins, hëlfo, gibärr.	i dät spins, hëlfo, gibärr.
do " st, " st, " st	do " ist " , " , "	do " ist " , " , "
z " t " t " t.	z dei " , " , "	z " - " , " , "
mr spinid, hëlfo, gibärrid.	mr deid " , " , "	mr " id " , " , "
ior " " " "	ior " " , " , "	ior " " , " , "
si " " " "	si " " , " , "	si " " , " , "

i hän gspun, gholf, gibärr.	i hei gspun, gholf, gibärr.	i het gspun, gholf, gibärr.
do häst " , " , gibärr.	do " ist " , " , "	do " ist " , " , "
z häst " , " , "	z hei " , " , "	z " - " , " , "
mr händ " , " , "	mr heid " , " , "	mr " id " , " , "
ior " " , " , "	ior " " , " , "	ior " " , " , "
si " " , " , "	si " " , " , "	si " " , " , "

i hän gspun, gholf, gibärr ghet.	i hei " , " , " ghet.	i het gspun, gholf, gibärr ghet.
do häst " , " , " "	do " ist " , " , " "	do " ist " , " , " "
z häst " , " , " "	z hei " , " , " "	z " - " , " , " "
mr händ " , " , " "	mr " id " , " , " "	mr " id " , " , " "
ior " " , " , " "	ior " " , " , " "	ior " " , " , " "
si " " , " , " "	si " " , " , " "	si " " , " , " "

i wör spins, hëlfo, gibärr.	i wör gspun, gholf, gibärr han.	i wör spins, hëlfo, gibärr.
do " st " , " , "	do " ist " , " , "	do " ist " , " , "
z wört " , " , "	z " - " , " , "	z " - " , " , "
mr wörid " , " , "	mr wörid spins, hëlfo, gibärr.	mr wörid " , " , "
ior " " , " , "	ior " " , " , "	ior wörid " , " , "
si " " , " , "	si " " , " , "	si " " , " , "

i wör gspun, gholf, gibärr han.	i wör gspun, gholf, gibärr han.	i wör gspun, gholf, gib. han.
do " st " , " , " "	do " ist " , " , " "	do " ist " , " , " "
z wörid " , " , " "	z " - " , " , " "	z " - " , " , " "
mr wörid " , " , " "	mr wörid " , " , " "	mr wörid " , " , " "
ior " " , " , " "	ior " " , " , " "	ior " " , " , " "
si " " , " , " "	si " " , " , " "	si " " , " , " "

cc. (i, ie, ü) / o, o. klinn, gnisfo, bitriog.

i klinn, gnisfo, bitriog.	i dei klinn, ^{gnisfo ist, bitriog ist.} gnisfo, bitriog.	i dät klinn, gnisfo, bitriog.
do " st, gnisfo, " st.	do " ist " do gnisfo ist, bitriog ist.	do " ist " , " , "
z " t, gnisfo, " t.	z " - " , gnisfo, bitriog.	z " - " , " , "
mr " id, " id, " id.	mr deid, gnisfo id, bitriog id.	mr " id " , " , "
ior " " , " , "	ior " " , gnisfo id, bitriog id.	ior " " , " , "
si " " , " , "	si " " , " , "	si " " , " , "

* Imperativ: spin, hilf, gibärr!

Praesens.
 Imperf.
 Praesens.
 Imperf.
 Praesens.
 Imperf.
 Praesens.
 Imperf.
 Praesens.
 Imperf.

Indit.

Conjunct.

Conditionalis.

i hân dross, gswârs, gsoffs.
do hâst " " " "
r hât " " " "
mr hând " " " "
ior " " " " "
si " " " " "

i hei dross, gswârs, gsoffs.
do ist " " " "
r " - " " " "
mr id " " " "
ior " " " " "
si " " " " "

i het dross, gswârs, gsoffs.
do ist " " " "
r " - " " " "
mr id " " " "
ior " " " " "
si " " " " "

Perfect.

i hân " " " ghet.
do hâst " " " "
r hât " " " "
mr hând " " " "
ior " " " " "
si " " " " "

i hei dross, gswârs, gsoffs ghet.
do ist " " " "
r " - " " " "
mr id " " " "
ior " " " " "
si " " " " "

mir oben mit: ghet.

Plus quam p.

i wîer dross, swêrs, sûfs.
do st " " " "
r wîer " " " "
mr wêrid " " " "
ior " " " " "
si " " " " "

i wêr dross, swêrs, sûfs.
do ist " " " "
r " - " " " "
mr id " " " "
ior " " " " "
si " " " " "

i wêr dross, swêrs, sûfs.
do ist " " " "
r " - " " " "
mr wêrid " " " "
ior " " " " "
si " " " " "

Futur

i wîer dross, gswârs, gsoffs ^{ghet} hân.
do st " " " "
r " d " " " "
mr wêrid " " " "
ior " " " " "
si " " " " "

i wêr dross, gswârs, gsoffs ^{ghet} hân.
do ist " " " "
r " - " " " "
mr wêrid " " " "
ior " " " " "
si " " " " "

i wêr dross, gswârs, gsoffs ^{ghet} hân.
do ist " " " "
r " - " " " "
mr wêrid " " " "
ior " " " " "
si " " " " "

F. exaltum.

ee. (i, e), a, e. signu, ynbnu.

i siz, gib.
do sitst, gist.
r sizt, git.
mr sizid, gënd.
ior " " "
si " " "

i seisizs, i gësb.
do ist " , do gësbist.
r " - " , r gësb.
mr id sizs, mr gëbid.
ior " " , ior " "
si " " , si " "

i dât sizs, i gâb.
do ist " , do gâbist.
r " - " , r gâb.
mr dâtid " , mr gâbid.
ior " " , ior " "
si " " , si " "

Præsen.

i bin gsêrfsa, hân gës.
do st " , hâst " "
r ist " , hât " "
mr sind " , hând " "
ior " " " "
si " " " "

i sei gsêrfsa, hei gës.
do ist " , " ist "
r sei - " , " - "
mr id " , " id "
ior " " " "
si " " " "

i wâr gsêrfsa, het gës.
do ist " , " ist "
r " - " , " - "
mr id " , " id "
ior " " " "
si " " " "

Perfect.

Quinquam D.

i bijsäsa fagsin, häng gës ghet. i sei gsäsa fagsin, heig gës ghet.
 do bist " " , häst " " . do ist " " , ist " " .
 r ist " " , hät " " . r - " " , - " " .
 mr sind " " , händ " " . mr id " " , id " " .
 isr " " , händ " " . isr " " , " " .
 si " " , " " . si " " , " " .

if. gsin - ghet.

Tronj.

i wiser sizs , gës . i wër sizs , gës . i wiar sizs , gës .
 do " st " , " . do " ist " , " . do " ist " , " .
 r " d " , " . r " - " , " . r " - " , " .
 mr wërid " , " . mr " id " , " . mr " id " , " .
 isr " " , " . isr " " , " . isr " " , " .
 si " " , " . si " " , " .

Trond.

i wiser gsäsa fagsin, gës ghet häng. i wër gsäsa fagsin, gës ghet häng. i wiar gsäsa fagsin, gës ghet häng.
 do " st " " , " " . do " ist " " " , " " . do " ist " " " , " " .
 r " d " " , " " . r " - " " " , " " . r " - " " " , " " .
 mr wërid " " , " " . mr " id " " " , " " . mr wërid " " " , " " .
 isr " " " , " " . isr " " " " , " " . isr " " " " , " " .
 si " " " , " " . si " " " " , " " . si " " " " , " " .

Imperatio : siz, gib! Mefrz. sizid, gënd!..

b. Konjugura für die Verben, unregelmäßig gebildet in der 2. Partizip und Ablaut i od. ie haben.

aa. ei, i, i. sflaisan, vblaisan.

Quinquam

i sli^h , vblä^h . i sli^h , vblä^h . i dät sli^h , vblä^h .
 do " st , " st . do sli^h ist , " ist . do " ist " , " .
 r " t , " t . r spli^h , " - . r " - " , " .
 mr sli^h id , " id . mr sli^h id , " id . mr " id " , " .
 isr " " , " . isr " " , " . isr " " , " .
 si " " , " . si " " , " . si " " , " .

Tronj.

i bijs g^hli^h , vblä^hot . i sei g^hli^h , vblä^hot . i wiar g^hli^h , vblä^hot .
 do bist " , vblä^hot . do " ist " , " . do " ist " , " .
 r ist " , " . r " - " , " . r " - " , " .
 mr sind " , " . mr " id " , " . mr " id " , " .
 isr " " , " . isr " " , " . isr " " , " .
 si " " , " . si " " , " . si " " , " .

Trond.

i bijs g^hli^h , " gsin . i sei " , " gsin .
 do bist " , " . do " ist " , " .
 r ist " , " . r " - " , " .
 mr sind " , " . mr " id " , " .
 isr " " , " . isr " " , " .
 si " " , " . si " " , " .

mir oben und: gsin.

Indik.

Frans.

Spand.

i wie slieho, verbläsho.	i wie slieho , verbläsho.	i wie slieho, verbläsho.
do " st " , " ,	do " ist " , " ,	do " ist " , " ,
z " d " , " ,	z " - " , " ,	z " - " , " ,
me wärid " , " ,	me " id " , " ,	me wärid " , " ,
ist " " , " ,	ist " " , " ,	ist " " , " ,
si " " , " ,	si " " , " ,	si " " , " ,

i wie gslieho, verbläshot gsin sin.	i wäer gslieho, verbläshot gsin sin.	i wie gslieho, verbläshot gsin sin.
do " st " , " " " .	do " ist " , " " " .	do " ist " , " " " .
z " d " , " " " .	z " - " , " " " .	z " - " , " " " .
me id " , " " " .	me " id " , " " " .	me wärid " , " " " .
ist " " , " " " .	ist " " , " " " .	ist " " , " " " .
si " " , " " " .	si " " , " " " .	si " " , " " " .

Imperativ: slie, verbläsh! Mafz: id!

bb. ei, ie, il. sjuwignu, sjuinud.

i sjuwig, sjuizls.	^{1. sjuif: deid n. da: f.} i sjuwig, sjuizls.	i dät sjuwigo, sjuizls.
do " st, " lost.	do sjuwigst, " list.	do " ist " , " "
z " t, sjuizlot.	z sjuwig, " lo.	z " - " , " "
me " id, sjuizlid.	me " id, sjuizlid.	me " id " , " "
ist " " , " "	ist " " , " "	ist " " , " "
si " " , " "	si " " , " "	si " " , " "

i hän gswigo, gsjuizlot.	i hei gswigot, gsjuizlot.	i het gswigot, gsjuizlot.
do häst " , " "	do " ist " , " "	do " ist " , " "
z " t " , " "	z " - " , " "	z " - " , " "
me händ " , " "	me " id " , " "	me " id " , " "
ist " " , " "	ist " " , " "	ist " " , " "
si " " , " "	si " " , " "	si " " , " "

i hän " , " ghet.	i hei " , " ghet.	
do häst " , " "	do " ist " , " "	
z " t " , " "	z " - " , " "	min slouwend, ghet,
me händ " , " "	me " id " , " "	
ist " " , " "	ist " " , " "	
si " " , " "	si " " , " "	

i wie sjuwigo, sjuizls.	i wäer sjuwigo, sjuizls.	i wie gswigot, gsjuizlot ghet hän.
do " st " , " "	do " ist " , " "	do " ist " , " "
z " d " , " "	z " - " , " "	z " - " , " "
me wärid " , " "	me " id " , " "	me wärid " , " "
ist " " , " "	ist " " , " "	ist " " , " "
si " " , " "	si " " , " "	si " " , " "

i wie gswigo, gsjuizlot ghet hän.	i gswigot gswigot, gsjuizlot ghet hän.	i wie gswigot, gsjuizlot ghet hän.
do " st " , " " " .	do " ist " , " " " .	do " ist " , " " " .
z " d " , " " " .	z " - " , " " " .	z " - " , " " " .
me wärid " , " " " .	me " id " , " " " .	me wärid " , " " " .
ist " " , " " " .	ist " " , " " " .	ist " " , " " " .
si " " , " " " .	si " " , " " " .	si " " , " " " .

Imperativ: sjuwig, sjuiz! M. id - lid!

Frans.

Spand.

Frans.

Spand.

Frans.

Frans.

Spand.

c. Personligum smíðkerben, unlefa inn forðnúllefur inn Gugnoskoll il od ú runnfurur.

aa. (a, au, u), il, (a, au, u).

loufnum, lassnum, riufnum.

i. við þei i.

Præson.

i louf, las, ríof.	i louf, las, ríof.	i líof, <u>dát</u> louf, ríof.
Do " st, læst, " st.	Do loufist " íst, " íst.	Do líofist, " íst " , " .
x " t, læt, " t.	x " - , " - , " - .	x " t - , " " , " .
me " id, lænd, " id.	me " id, " id, " id.	me líofstíð, " id " , " .
íor " , " , " .	íor " , " , " .	íor " , " " , " .
si " , " , " .	si " , " , " .	si " , " " , " .

Præfekt.

i bínglöffo, hánglæn, gríof.	i sei glöffo, hci glæn, gríof.	i <u>væt</u> glöffo, hci glæn, gríof.
Do bíst " , hást " , " .	Do íst " , " íst " , " .	Do íst " , " íst " , " .
x íst " , hát " , " .	x " - " , " " , " .	x " - " , " - " , " .
me sínd " , hánd " , " .	me íd " , " id " , " .	me íd " , " id " , " .
íor " " , " " , " .	íor " " , " " , " .	íor " " , " " , " .
si " " , " " , " .	si " " , " " , " .	si " " , " " , " .

Præp.

i bínglöffogín, hánglæn, gríofgíet.	Do bíst " " , hást " , " " .	x íst " " , hát " , " " .	me sínd " " , hánd " , " " .	íor " " " , " " , " " .	si " " " , " " , " " .

St.

i víor loufo, læn, ríof.	i vor loufo, læn, ríof.	i víor loufo, læn, ríof.
Do " st " , " , " .	Do " íst " , " , " .	Do " íst " , " , " .
x " d " , " , " .	x " - " , " , " .	x " - " , " , " .
me víoríð " , " , " .	me " id " , " , " .	me voríð " , " , " .
íor " " , " , " .	íor " " , " , " .	íor " " , " , " .
si " " , " , " .	si " " , " , " .	si " " , " , " .

Præfekt.

i víor glöffogín, hánglæn, gríofgíet.	i víor glöffogín, hci glæn, gríofgíet.	i víor glöffogín, hánglæn, gríofgíet.
Do " st " " , hást " , " " .	Do " íst " " , " íst " , " " .	Do " íst " " , " " " " " .
x " d " " , hát " , " " .	x " - " " , " - " , " " .	x " - " " , " " " " " .
me víoríð " " , hánd " , " " .	me " id " " , " id " , " " .	me voríð " " , " " " " " .
íor " " " , " " , " " .	íor " " " , " " , " " .	íor " " " , " " " " " .
si " " " , " " , " " .	si " " " , " " , " " .	si " " " , " " " " " .

Imperativ: louf, las, ríof! M. loufid, ríofid, lænd!

bb. a, u, a. nurlu, uriffnu.

Præson.

i mál, wáfs.	i mál, wáfs.	i <u>dát</u> málo, wáfs.
Do " ost, wást.	Do " íst, wást.	Do " íst " , " .
x " ot, wést.	x " íd, wáfs.	x " - " , " .
me " id, wáfsíð.	me " id, " id.	me " id " , " .
íor " , " .	íor " , " .	íor " " , " .
si " , " .	si " , " .	si " " , " .

Indicativus.

Coniunctivus.

Conditionalis.

i hängmålst, bingwäfsso. i heigmålst, sei gwäfsso.
 do häst " , bist " . do ist " , " ist " .
 & häst " , ist " . & " - " , " - " .
 mr händ " , sind " . mr id " , " id " .
 ist " " , " " . ist " " , " " .
 si " " , " " . si " " , " " .

i het gmälst, wär gwäfsso.
 do ist " , " ist " .
 & " - " , " - " .
 mr id " , " id " .
 ist " " , " " .
 si " " , " " .

i hängmälstghet, bingwäfsso gsin. i heigmälstghet, sei gwäfsso gsin.
 do häst " " , bist " " . do ist " " , " ist " " .
 & häst " " , ist " " . & " - " " , " - " " .
 mr händ " " , sind " " . mr id " " , " id " " .
 ist " " " , " " " . ist " " " , " " " .
 si " " " , " " " . si " " " , " " " .

win oben und ghet - gsin.

i wies mälso, wäfsso.

i wöer mälso, wäfsso.

i wies mälso, wäfsso.

do " st " , " .
 & " t " , " .
 mr wöerid " , " .
 ist " " , " .
 si " " , " .

do " ist " , " .
 & " - " , " .
 mr id " , " .
 ist " " , " .
 si " " , " .

do " ist " , " .
 & " - " , " .
 mr wöerid " , " .
 ist " " , " .
 si " " , " .

i wies gmälstghet hân, gwäfsso gsin. i wöer gmälstghet hân, gwäfsso gsin. i wies gmälstghet hân, gwäfsso gsin.
 do " st " " " , " " " . do " ist " " " , " " " . do " ist " " " , " " " .
 & " t " " " , " " " . & " - " " " , " " " . & " - " " " , " " " .
 mr wöerid " " " , " " " . mr id " " " , " " " . mr wöerid " " " , " " " .
 ist " " " , " " " . ist " " " , " " " . ist " " " , " " " .
 si " " " , " " " . si " " " , " " " . si " " " , " " " .

Imperfectiv: mäl. wäfs! M. id!.

2. Nyulwäfszign Conjugation der Verben unum sonu!

Residuum: tränk, bou.

1. dei!.

i tränk, bou.

i tränk, bou.

i dat tränk, bou.

do " st, " st.

do " ist, " ist.

do " ist " , " .

& " t, " t.

& " - , " - .

& " - " , " .

mr " id, " id.

mr " id, " id.

mr " id " , " .

ist " , " .

ist " , " .

ist " " , " .

si " , " .

si " , " .

si " " , " .

i hân tränk, bou.

i hei tränk, bou.

i het tränk, bou.

do häst " , bou.

do " ist " , " .

do " ist " , " .

& häst " , bou.

& " - " , " .

& " - " , " .

mr händ " , bou.

mr id " , " .

mr id " , " .

ist " " , " .

ist " " , " .

ist " " , " .

si " " , " .

si " " , " .

si " " , " .

Confect.

Conj. D.

Actus.

Partitivum.

Primum.

Confect.

Ind.

Fronj.

Grund.

i hân hân, dieffo, mego.
 do hâst " " " "
 t hât " " " "
 mi hând " " " "
 in " " " "
 si " " " "

i hei hân, dieffo, mego.
 do ist " " " "
 t " " " " "
 mi id " " " "
 in " " " "
 si " " " "

i het hân, dieffo, mego.
 do ist " " " "
 t " " " " "
 mi id " " " "
 in " " " "
 si " " " "

i wist hân, " " "
 do st " " " "
 t d " " " "
 mi wêrid " " " "
 in " " " "
 si " " " "

i wêr " " " "
 do ist " " " "
 t " " " " "
 mi id " " " "
 in " " " "
 si " " " "

i wist hân, " " "
 do ist " " " "
 t " " " " "
 mi wêrid " " " "
 in " " " "
 si " " " "

4. Miiffen, sellen, wollen.

i muoff, sollt, will.
 do muofft, sollt, wit.
 t muos, sol, will.
 mi miessid, sotid, wând.
 in " " " "
 si " " " "

i miss, sol, wel.
 do ist, ist, ist.
 t " " " "
 mi id, id, id.
 in " " " "
 si " " " "

i miost, wet, sot.
 t " " " "
 do miost ist, ist.
 mi id, id, id.
 It
 It

i hân missa, sola, wela,
 do hâst " " " "
 t hât " " " "
 mi hând " " " "
 i wist " " " "
 do st " " " "
 t d " " " "
 mi wêrid " " " "

i hei missa, sola, wela,
 do ist " " " "
 t " " " "
 mi id " " " "
 in " " " "
 si " " " "
 i wêr " " " "
 do ist " " " "
 t " " " "
 mi id " " " "

i het missa, wela, sola.
 do het ist " " " "
 t " " " "
 mi id " " " "
 It.

5. Ghen, gâsen, stân, wiffen.

i dus, gan, stand, wâss.
 do ist, gâst, stâst, wâsst.
 t t, st, stât, wâsst.
 mi dward, gârd, stând, wiffid.

i dei, gan, stand, wiff.
 do ist, ist, ist, ist.
 t dei, " " " "
 mi id, id, id, id.

i gân, dât, stând, wiffst.
 do ist, ist, ist, ist.
 t " " " "
 mi id id, id, id.

i hân dâ, gâst, bingân, gâtand.
 do hâst " " bist " " "
 t hât " " ist " " "
 mi hând " " sind " " "
 i wist dâ, gâ, stân, wiffso.
 do st " " " " "
 t d " " " " "
 mi wêrid " " " " "

i hei dâ, gâst, sei gâ, gâtand.
 do ist " " ist " " "
 t " " " " "
 mi id " " id " " "
 i wêr dâ, wiffso, gâ, stân.
 do ist " " " " "
 t " " " " "
 mi id " " " " "

i het dâ, gâst, wâr gâtand, gâ.
 do ist " " ist " " "
 t " " " " "
 mi id " " id " " "
 i wêr dâ, wiffso, stân, gâ.
 do ist " " " " "
 t " " " " "
 mi id " " " " "

Geheft.

Statur.

Præsen.

Geheft.

Statur.

Præsen.

Geheft.

Statur.

B. Von Substantiv u. der Artikel.

Ein Substantivum, welches in geschlechtlicher Hinsicht
 nach allen und seiner Form Declinationen verändert,
 haben für sich eine Declination, indem die
 Leugung (bei gewöhnlicher Wortfolge) nur aus Artikel
 zusammenzusetzen wird. Zu der Kasusform nicht nur sich
 die Fallbau in Hinsicht auf den Declination und die
 Verbindung unistand nach der geschlechtlichen Hinsicht,
 so wird nicht bei folgenden, z. B. der Män; Män; d' Män
 (die Männer); Das Dör; Das Dor; Dör; d' Dor; —
 (die übrigen Declinationen) nicht verbunden sein dürfen,
 auch wird die Verbindung e immer unterlassen, z. B.
 1. Der Hof, Graf. sū, gräf. / Leugung / Kasusform

	<u>Leugung</u>	<u>Kasusform</u>
<u>Nominativus</u> :	dr sū, dr gräf.	D'sin, D'gräfs.
<u>Genitivus</u> :	vum sū, vum gräf.	vu dr sin, vu dr gräfs.
<u>Dativus</u> :	im sū, im gräf.	do sin, do gräfs.
<u>Accusativus</u> :	do sū, do gräf.	D'sin, D'gräfs.

2. Der Wald, die Heer.

<u>Nominativus</u> :	dr wäld, dr heër.	D'wäld, D'härs.
<u>Genitivus</u> :	vum wäld, vum heër.	vu dr wäld, vu dr heërs.
<u>Dativus</u> :	im wäld, im heër.	do wäld, do heërs.
<u>Accusativus</u> :	do wäld, do heër.	D'wäld, D'härs.

3. die Hand, die Frau.

<u>Nominativus</u> :	D'hand, D'frou.	D'händ, D'frou.
<u>Genitivus</u> :	vu dr hand, vu dr frou.	vu dr händ, vu dr frou.
<u>Dativus</u> :	dr hand, dr frou.	do händ, do frou.
<u>Accusativus</u> :	D'hand, D'frou.	D'händ, D'frou.

4. Das Haus, das Weib.

<u>Nominativus</u> :	ds hūs, ds wib.	D'hüs, D'wib.
<u>Genitivus</u> :	vum hūs, vum wib.	vu dr hüs, vu dr wib.
<u>Dativus</u> :	im hūs, im wib.	do hüs, do wib.
<u>Accusativus</u> :	ds hūs, ds wib.	D'hüs, D'wib.

N. B. Wird der Genitiv; nach nicht oft von
sein; als Genitiv des Subjektis gebraucht,
so geschieht dies nur bei der besondern
Verfahr. z. B.

es vater stränge; der Vater's Wange;.

er mußt liebi; der Mutter Liebe;.

es kind's undugt; der Kindes Auligheit;.

Ein Declination der Substantiva mit weib-
lichen Geschlecht abzufallen wie auf
sein Plural vorgekommen; z. B.

1. sein Baum, sein Subst.

Nominativ; ein bām, ein bus, bāst, busst.

Genitiv; von mo bām, von mo bus, von bām, von busst.

Dativ; in mo bām, in mo bus, bām, busst.

Akkusativ; ein bām, ein bus, bām, busst.

2. sein Gans, sein Wäg.

Nominativ; ein gāns, ein wäg, gāns, wāgs.

Genitiv; von mo gāns, von mo wäg, von gāns, von wāgs.

Dativ; in mo gāns, in mo wäg, gāns, wāgs.

Akkusativ; ein gāns, ein wäg, gāns, wāgs.

3. sein Spiel, sein List.

Nominativ; ein spīl, ein list, spīl, list.

Genitiv; von mo spīl, von mo list, von spīl, list.

Dativ; in mo spīl, in mo list, spīl, list.

Akkusativ; ein spīl, ein list, spīl, list.

E. Der Rejektiv mit dem Sub-
stantis.

Der Rejektiv solindat vorgeordnet der bes.
dieser wenig Veränderung in der Einzahl-
ung, nur ein Änderung e im Nominativ
des weibl. weibl. n. pr. f. , im Akkusativ des
weibl. n. pr. f. des bes. f. fällt mit und
wird ein Änderung in der übrigen Fallformen
so wie in im Nominativ der Mehrzahl
i. z. B.

äzgi, nisnggi, kundert, düssed 1000.

b. Umschreibung der Flüßwörter.

Ein Crubstümmler wiffat sich nach der- den
Grundzählwörtern mit Ausdrücken
der erst, sibst, zwisunggeröt. 20. H. diegerstz.

c. Crubstümmler Zählwörter.

keiin/keiw, jedr, jedwedr, etli/: ullisv/:), einigi,
mägi/: unnsch/:), ali, wil, wenig/a weoy/:), me,
ganz, äbers/:), nleub/:).

Flüßwörter.

Crubstümmler Augustin hat in
seinem wof von Provincialismen
einige hier folgende Wörter:

nätli und wätkli/: kurio/:), orgattro, or-
zwizlo/: unzumissal/:), alafänzig, hionzig
/: wiffat - wiffat/:), äsnoazg/:), aufschon und
Andr/:), Arstand/:), Galognafnit zum hinnalshn/:), bärig/:), abaw/:),
bato/:), galtan, flotan/:), bazig/:), aufschon und
Andr/:), bäsfzgo
/: nifzig nach ganzon/:), bläp/:), Wisp/:), sibl/:), Quollm/:),
bösgo/:), Sofn shn/:), orbots/:), pagno lassm/:), brisgo
/: unim/:), brast/:), in der hiza fan/:), tralli
/: Summ Musch, säorbli/:), Clain schwäfler Musch/:),
därglo/:), waubon/:), dislo/:), leisa ganzon/:), dublo
/: ofschon/:), bizlo/:), waizau/:), diezli/:), Duffm/:),
aligli/:), nin unm/:), heis/:), unwinnsm/:), Kritls
/: Camöbalu/:), Kustors/:), druffschon/:), läoz/:), inft
unft/:), loss/:), ganzon/:), muzhü/:), ganz fin/:), sprizli
/: schwerdige Person/:), gumpfe ein/:), schüfler 795

Freischnu, den 27. Juli, 1860.